Klar for arbeid

Oversikt over items i ulike versjoner

**1:** Kort versjon følger originalskala, og kan skåres iht. til denne:

Originalskala:

Franche, R. L., Corbière, M., Lee, H., Breslin, F. C., & Hepburn, C. G. (2007). The readiness for return-to-work (RRTW) scale: development and validation of a self-report staging scale in lost-time claimants with musculoskeletal disorders. *Journal of occupational rehabilitation*, *17*(3), 450-472.

Norsk oversettelse:

Braathen, T. N., Brage, S., Tellnes, G., & Eftedal, M. (2013). Psychometric properties of the readiness for return to work scale in inpatient occupational rehabilitation in Norway. *Journal of occupational rehabilitation*, *23*(3), 371-380.

**2:** Lang versjon følger opprinnelig item pool. Skåring av supplerende items er usikker

Norsk oversettelse:

Ofte, H. J. (2014). Investigating Stages of Return to Work in Norway: Cross-Cultural Adaptation of The Readiness for Return to Work Scale (Long Version). [http://urn.nb.no/URN:NBN:no-44583](http://urn.nb.no/URN:NBN:no-44583" \t "_blank)

**Oversettelse av alle items er basert på full cross-cultural validation (2)**

# For de som ikke er (tilbake) i arbeid (A)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lang**  **(2)** | **Kort**  **(1)** |  | Helt uenig | Delvis uenig | Verken enig eller uenig | Delvis enig | Helt  enig |
| A1 | A1 | Jeg tror ikke at jeg noensinne vil bli i stand til å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A2 |  | Jeg har laget en plan sammen med noen på min arbeidsplass for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A3 |  | Jeg har tenkt på å gjøre noen forandringer som vil hjelpe meg tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A4 | A2 | Slik jeg ser det er det ikke noe poeng i å tenke på å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A5 |  | Jeg har lært ulike måter å mestre helseplagene mine på, slik at jeg kan komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A6 | A3 | Jeg gjør noe aktivt for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A7 |  | Jeg tror jeg kan bli klar for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A8 |  | Jeg planlegger å komme tilbake til arbeid, selv om helseplagene mine ikke er helt borte | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A9 | A4 | Fysisk begynner jeg å føle meg klar for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A10 | A5 | Jeg har økt mine aktiviteter hjemme for å bli sterk nok til å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A11 | A6 | Jeg får hjelp fra andre til å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A12 | A7 | Jeg er ikke klar for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A13 | A8 | Jeg har funnet måter å gjøre arbeidet mitt overkommelig på, slik at jeg kan komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A14 |  | Mentalt begynner jeg å føle meg klar for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A15 | A9 | Jeg har lurt på om jeg kan gjøre noe selv for å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A16 |  | Jeg bekymrer meg for å måtte slutte å arbeide på grunn av helseplagene mine | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A17 |  | Jeg har begynt å tenke på å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A18 | A10 | Jeg har en dato for min første dag tilbake i arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A19 |  | Jeg lurer på om jeg vil bli i stand til å komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A20 | A11 | Jeg ønsker jeg hadde flere ideer om hvordan jeg kan komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A21 | A12 | Jeg vil gjerne ha noen råd om hvordan jeg kan komme tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| A22 | A13 | Slik jeg ser det trenger jeg aldri gå tilbake til arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

# For de som er (tilbake) i arbeid (B)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lang**  **(2)** | **Kort**  **(1)** |  | Helt uenig | Delvis uenig | Verken enig eller uenig | Delvis enig | Helt  enig |
| B1 |  | Jeg prøver ulike strategier for å fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B2 | B1 | Jeg gjør alt jeg kan for å fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B3 |  | Jeg får hjelp fra andre til å fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B4 |  | Jeg jobber hardt for å finne måter å mestre vanskelighetene med å være i arbeid | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B5 | B2 | Jeg har lært ulike måter å mestre helseplagene mine på slik at jeg kan fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B6 | B3 | Jeg tar noen grep for å forhindre at jeg må slutte å arbeide på grunn av helseplagene mine | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B7 | B4 | Jeg har funnet måter å gjøre arbeidet overkommelig på slik at jeg kan fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B8 | B5 | Jeg er tilbake i arbeid, men er ikke sikker på om jeg kan opprettholde den samme innsatsen | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B9 | B6 | Jeg bekymrer meg for å måtte slutte å arbeide på grunn av helseplagene mine | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B10 | B7 | Jeg strever fortsatt med å holde meg i arbeid på grunn av helseplagene mine | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B11 | B8 | Jeg er tilbake i arbeid og det går fint | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| B12 | B9 | Jeg føler jeg kan trenge hjelp til å  fortsette å arbeide | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |